



УПРАВЛІННЯ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

➔ **Інформація, допомога, пропозиції**

Федеральний закон про сприяння освіті (BaFöG) для школярів

Пакет соціальної допомоги для дітей та молоді із малозабезпечених сімей для потреб навчання та соціальної адаптації

Інтеграція осіб з інвалідністю

Федеральна допомога батькам, земельна допомога на виховання дітей

Підтримка мігрантів

Місцевий орган опіки та піклування

Соціальна служба для людей похилого віку

Соціальна допомога

Департамент страхування

Допомога особам, які не мають житла

тощо



CHEMNITZ
KULTURHAUPTSTADT
EUROPAS 2025

В громадському та адміністративному центрі «Moritzhof» знаходиться Клієнтський портал соціальної допомоги (Kundenportal Soziale Leistungen). В одному місці ви знайдете контактних осіб різних соціальних служб (див. сторінки 3 та 4).

Для особистих розмов в управлінні домовтеся про попередній запис. Клієнтський портал (Kundenportal) в «Moritzhof» працює щочетверга без попереднього запису. Ознайомтеся з інформацією на вебсайті міста Хемніц: chemnitz.de/buergerservice -> Erreichbarkeit der Ämter.

Громадський та адміністративний центр «Moritzhof», а також будівля «Neubau an der Alten Post» є адаптованими для осіб з інвалідністю.

Поблизу адміністративних будівель «Neubau an der Alten Post» та «Moritzhof» є платні місця для паркування в багатопверхових паркінгах і на автостоянках в центрі міста.

Додаткову інформацію можна знайти на сайті www.chemnitz.de.

Громадський та адміністративний центр
MORITZHOF
Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

▼ КЛІЄНТСЬКИЙ ПОРТАЛ (KUNDENPORTAL) НА ПЕРШОМУ ПОВЕРСІ

Спільна зона обслуговування для наступних соціальних послуг

(Реєстрація на відповідні послуги здійснюється через принтер квитків.)

Якщо не вказано інше, наведені нижче контактні дані дійсні для всіх цих послуг:

Тел./Факс: 115/0371 488-5091

Ел. пошта: soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de

➤ Допомога на навчання (BAföG) для шкільного навчання

Факс: 0371 488-5089

➤ Пакет соціальної допомоги для дітей та молоді із малозабезпечених сімей для потреб навчання та соціальної адаптації

Для осіб, які мають право на матеріальну допомогу для оренди житла або надбавку на дитину, приймання заяв

Ел. пошта: bildungspaket@stadt-chemnitz.de

➤ Пільгова картка (ChemnitzPass)

➤ Федеральна допомога батькам, земельна допомога на виховання дітей

Години роботи:

Пн, Вт, Чт, Пт: 08:30 – 12:00

Вт та Чт також: 14:00 – 18:00

Для особистих розмов домовтеся про попередній запис. Щочетверга клієнтський портал (Kundenportal) працює без попереднього запису.

➤ Пільги/звільнення від виплат за користування послугами телерадіомовлення

➤ Тяжка форма інвалідності, земельна допомога незрячим

- Визначення статусу тяжкої форми інвалідності відповідно до IX Книги Соціального кодексу (Sozialgesetzbuch IX)
- Видача посвідчень особи з інвалідністю з тяжкою формою інвалідності
- Надання земельної допомоги незрячим та інших додаткових компенсацій особам з інвалідністю

Факс: 0371 488-5092

➤ Соціальна допомога

- Допомога на отримання засобів для існування
- Отримання соціальних виплат для пенсіонерів та непрацездатних осіб
- Фінансова допомога на здоров'я
- Фінансова допомога на догляд
- Інша фінансова допомога (наприклад, витрати на похорон, допомога для незрячих)

Тел./Факс: 0371 488-5589/-5095

Ел. пошта: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ Матеріальна допомога для оренди житла

- Субсидія на оренду житла для орендарів житла відповідно до Закону про матеріальну допомогу на оплату житла (Wohngeldgesetz)
- Виплати власнику житла на покриття витрат з утримання житла для власників житла, в якому вони самі мешкають, відповідно до Закону про матеріальну допомогу на оплату житла (Wohngeldgesetz)

Години роботи:

Пн, Вт, Чт, Пт: 08:30 – 12:00

Вт та Чт також: 14:00 – 18:00

Для особистих розмов домовтеся про попередній запис. Щочетверга клієнтський портал (Kundenportal) працює без попереднього запису.

▼ ІНШІ НАПРЯМКИ РОБОТИ УПРАВЛІННЯ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

➤ Керівництво управління (секретаріат)

Тел./Факс: 0371 488-5001/-5099

Ел. пошта: sozialamt@stadt-chemnitz.de

➤ Уповноважений з питань міграції міста Хемніц та Рада з питань мігрантів (контактні дані)

Тел./Факс: 0371 488-5047, -6465/-5096

Ел. пошта: migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de

Години роботи: за попереднім записом

➤ Уповноважений з питань інвалідності міста Хемніц

Тел./Факс: 0371 488-5581/-5092

Ел. пошта: behindertenbeauftragte@stadt-chemnitz.de

Години роботи: за попереднім записом

➤ Департамент страхування

- Допомога з питань соціального забезпечення (інформація, заяви)
 - Пенсійне страхування
 - Страхування на випадок потреби в медичній допомозі та догляді
 - Страхування від нещасних випадків
 - Страхування на випадок безробіття

Тел./Факс: 0371 488-5062, -5063/-5094

Ел. пошта: versicherungsamt@stadt-chemnitz.de

У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом. Запишіться на візит за вказаним номером телефону.

➤ **Допомога в інтеграції для осіб з інвалідністю**

- Рання терапевтична та освітня підтримка дітей (амбулаторно та в закладах для дітей з особливими потребами)
- Індивідуальна інтеграція в дитячих садках
- Догляд протягом цілого дня у школах для дітей з особливими потребами
- Спеціальні освітні заходи для розумово відсталих дітей під час канікул
- Допомога на соціальну участь, наприклад, грошова допомога на проїзд, допоміжні засоби
- Компенсаційні виплати відповідно до § 8 Закону про професійну реабілітацію (Berufliches Rehabilitierungsgesetz (BerRehaG))

Тел./Факс: 0371 488-5031, 115/-5097
Ел. пошта: eingliederungshilfe@stadt-chemnitz.de

➤ **Соціальна допомога в закладах догляду для осіб віком від 67 років**

- Допомога на отримання засобів для існування
- Отримання соціальних виплат для пенсіонерів
- Фінансова допомога на догляд
- Обробка аліментних зобов'язань відповідно до XII Книги Соціального кодексу (Sozialgesetzbuch XII)

Тел./Факс: 0371 488-5031, 115/-5090
Ел. пошта: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

**У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом.
Запишіться на візит за вказаним номером телефону.**

➤ **Спеціалізований відділ роботи з людьми похилого віку та особами з інвалідністю**

- Координація та підтримка установ, які проводять зустрічі для людей похилого віку та осіб з інвалідністю
- Житлові консультації для людей похилого віку та осіб з інвалідністю
- Інформація про громадську активність
- Інформація та обробка програм підтримки для залучення інвестицій відповідно до Директиви про інвестиції та участь (також програма «Lieblingsplätze für alle»)

Тел./Факс: 0371 488-5023, -5026/-5098
Ел. пошта: senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ **Місцевий орган опіки та піклування**

- Консультація та підтримка з питань щодо законодавства про опіку та піклування
- Консультація щодо довіреностей на випадок втрати дієздатності та розпоряджень про соціальне обслуговування, опіку та піклування
- Посвідчення довіреностей та розпоряджень про соціальне обслуговування, опіку та піклування

Тел./Факс: 0371 488-5080/-5093
Ел. пошта: betreuungsbehoerde@stadt-chemnitz.de

➤ **Психосоціальна допомога**

- Консультація та підтримка у складних життєвих ситуаціях

Тел./Факс: 0371 488-5031, 115/-5090
Ел. пошта: sozialhilfe@stadt-chemnitz.de

**У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом.
Запишіться на візит за вказаним номером телефону.**

➤ Соціальна служба для людей похилого віку

- Консультації щодо послуг та закладів амбулаторного та стаціонарного догляду
- Інформація про допомогу та послуги з догляду, яка незалежна від надавача соціальних послуг
- Допомога в подачі заяв на отримання соціальної допомоги
- Консультація та допомога у складних побутових ситуаціях та гострих надзвичайних ситуаціях
- Соціальна робота, орієнтована на громаду
- У разі потреби можливі відвідування вдома

Тел./Факс: 0371 488-5555/-5098
Ел. пошта: senioren.behindertenhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ Координація догляду

- Координація NetzwerkPflege_C(hemnitz) та DemenzNetz_C(hemnitz)
- Спеціалізований догляд та консультації з питань деменції

Контактна особа в Управлінні соціального забезпечення:
Тел./Факс: 0371 488-5555/-5098
Ел. пошта: pflegenetz_c@stadt-chemnitz.de

➤ Соціальне планування, фінансування незалежних надавачів соціальних послуг

- Предметне соціальне планування
- Статистика, аналіз, соціальна звітність
- Просування соціальних проєктів

Тел./Факс: 0371 488-5006/-5099
Ел. пошта: sozialplanung@stadt-chemnitz.de

У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом.
Запишіться на візит за вказаним номером телефону.

Адміністративна будівля

NEUBAU AN DER ALTEN POST

Bahnhofstraße 54 a, 09111 Chemnitz
2-й поверх, вхід через Bretgasse

➤ Підтримка мігрантів

- Виплати особам, які шукають притулку

Тел./Факс: 0371 488-5518 або 115/-5595
Ел. пошта: sozialamt.asylblg@stadt-chemnitz.de

- Соціальні консультації, підтримка

Тел./Факс: 0371 488-5059/-5592
Ел. пошта: sozialamt.migrationsberatung@stadt-chemnitz.de

- Департамент розміщення

Тел./Факс: 0371 488-5035/-5592
Ел. пошта: sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de

- Некомерційна діяльність для осіб, які шукають притулку/ інтегроване ведення справ

Тел./Факс: 0371 488-5584/-5592
Ел. пошта: sozialamt.migrationsberatung@stadt-chemnitz.de

- Integrationsnetzwerk_C

Тел./Факс: 0371 488-5044/-5592
Ел. пошта: integrationsnetzwerk@stadt-chemnitz.de

У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом.
Запишіться на візит за вказаним номером телефону.

➤ Екстрена допомога з житлом

Усі послуги з надання екстреної допомоги з житлом є безплатними, не залежать від надавача соціальної допомоги та індивідуальними.

- Консультації та допомога в разі позову про виселення та примусового виселення
- Інформація та підтримка у використанні послуг допомоги особам, які не мають житла
- Інформація про варіанти проживання, дозвілля, пропозиції недорогого харчування тощо

*Тел./Факс: 0371 488-5058, -5064, -5066,
-5515, -5556, -6455/-5592*

Ел. пошта: sozialamt.integration@stadt-chemnitz.de

- Мережа для надання екстреної допомоги з житлом (Netzwerk Wohnungsnotfallhilfe)

Тел./Факс: 0371 488-5575/-5592

Ел. пошта: netzwerk.wohnungsnotfallhilfe@stadt-chemnitz.de

➤ Допомога з пошуком житла/Розміщення

- Допомога з пошуком житла та підтримка в пошуку недорогого та безбар'єрного житла
- Видача довідок про право на оренду житла, яке субсидується державою
- Підтримка у подоланні бездомності, розміщення в тимчасових житлових приміщеннях/житлових проєктах

Тел./Факс: 0371 488-5035/-5592

Ел. пошта: sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de

Розміщення у разі екстрених випадків в неробочі години:

Heinrich-Schütz-Straße 84, 09130 Chemnitz

Тел.: 0371 4002350

У цих напрямках ми працюємо за попереднім записом. Запишіться на візит за вказаним номером телефону.

➤ Консультування з питань заборгованості

- Консультація та підтримка в питаннях заборгованості за оренду та електроенергію
- Планування витрат на домогосподарство та бюджету

*Тел./Факс: 0371 488-5515, -5538, -5547,
-6455/-5592*

Ел. пошта: schuldnerberatung@stadt-chemnitz.de

ЦЕНТР ЗАЙНЯТОСТІ М. ХЕМНІЦ

➤ Базове забезпечення осіб, які шукають роботу

- Виплати для інтеграції в трудову діяльність
- Виплати для забезпечення засобами для існування (Bürgergeld SGB II (Базові виплати Кодексу соціального страхування))
- Пакет соціальної допомоги для дітей та молоді із малозабезпечених сімей для потреб навчання та соціальної адаптації для осіб, які мають право на допомогу відповідно до II Книги Соціального кодексу (SGB II)

Клієнтська зона для клієнтів

до 25 років: Haus der Jugend

Адреса: Heinrich-Lorenz-Straße 20

від 25 років: Адреса: Heinrich-Lorenz-Straße 35

Загальний номер телефону та адреса електронної пошти:

Тел./Факс: 0371 567-3480/-3440

Ел. пошта: jobcenter-chemnitz@jobcenter-ge.de

Години роботи:

на сайті www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/Chemnitz

УПРАВЛІННЯ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

➤ КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Офіс в громадському та адміністративному центрі «Moritzhof»:
Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

Години роботи Клієнтського порталу (Kundenportal):

Пн, Вт, Чт, Пт: 08:30 – 12:00

Вт та Чт також: 14:00 – 18:00

Для особистих розмов домовтеся про попередній запис.
Щочетверга клієнтський портал (Kundenportal) працює без попереднього запису.

Офіс в «Neubau an der Alten Post»:
Bahnhofstraße 54 a, 09111 Chemnitz
(вхід через Bretgasse)

Години роботи:

Пн, Вт, Чт, Пт: 08:30 – 12:00

Чт також: 14:00 – 18:00

Для особистих розмов домовтеся про попередній запис.

Поштова адреса:

Stadt Chemnitz – Sozialamt, 09106 Chemnitz

SPRACHE: UKRAINISCH

Видавець: Місто Хемніц – Обер-бургомістр
Контакт: Управління соціального забезпечення
Набір тексту: Heed Kreativbüro GmbH
Графічні матеріали: Michael Brown/Fotolia.com
Переклад: SprachUnion
Друк: Verwaltungsdruckerei 2023